Теребаевская библиотека-филиал

МКУК «МЦБС Никольского района»

Словарь местного говора «Теребаевские диалекты»

Составитель:

Заведующий Теребаевской библиотекой-филиалом
Морозова Е.Н.

2022 г.

Говор - местная разновидность общенародного языка, используемая небольшой частью населения данной области или края.

1. Слова

Андельцы – ангел (о ребенке)

Ануча – портянка

Бабушки – игрушки

Батог – палка

Баять – говорить

Бардызнуть – ударить

Баская, баско – красивая, красиво

Блазниться – казаться

Божатка – крестная

Боркать – стучать

Буди – ну если, в крайнем случае, тогда

Бучить лопотье – стирать белье

Ведро – солнечный летний день

Вехоть – половая тряпка

Воротись – вернись

Галанка – брюква

Гли-ко – смотри

Гряска – пучок зеленого лука, выдернутого с корнями

Губы – грибы

Губники – пироги с грибами

Гумно – помещение для обработки снопов с целью получения зерна

Давеча – недавно

Дивья – просто, хорошо (тебе дивья говорить)

Довелась – испортилась

Дроля – дружок

Духу роду – в самом деле, честное слово

Ендова – медная чаша с носиком для пива

Заборовка – перегородка, стена

Замурявкала – заплакала

Застать – загнать скотину домой

Заступ – тяпка

Зобать — употреблять в сухом виде порошкообразное

Зыбка – люлька

Зубаковата – много и быстро говорит

Исподка – нижняя рубаха

Ись – есть, кушать

Ка бы – если бы

Катаники – валенки

Квашня – небольшая кадка для приготовления теста

Керкать — издавать горловой звук, как бы откашливаясь

Куть – кухня

Лава – узкий навесной мост

Лежанка – небольшая печка для быстрого протапливания

Линь – ленивая

Ломовик – работяга

Лонись – прошлым летом

Лопотье – белье

Любовина – нежирное мясо

Манить (помани) – ждать, подожди

Марковита – может быстро запачкаться

Матаня – подружка

Наблюдник – полка для блюд и мисок

Наборная – военный комиссариат

Напрок – на следующий год

Оболокаться – одеваться

Обрядиться – выполнить домашнюю работу

Обутка – обувь

Оновды – вчера

Опашкорить – оболгать

Отколь – откуда

Павжна – прием пищи

Пазгать – быстро делать, спазгал – что-то быстро сделал

Палатьи – что-то типа нар

Паре – непереводимое слово перед обращением (паре, девка)

Перевала – грозовое облако

Пижнак – пиджак

Побегай – беги

Поткнулась – умерла

Поваренка – черпак

Поди – наверное

Подьте – идите

Подчевать – угощать

Полица – полка

Потки, поточки – птицы

Поток, под потоком – под струей дождевой воды

Потошная вода – дождевая вода

Потолок, на потолоке – на чердаке

Потскотина – место для пастбища скота

Приступок – ступенька перед русской печью

Прореха – дыра на одежде

Раскливить – довести до слез

Ричка – речка

Рукомойник – умывальник

Рукотерник – полотенце

Седни – сегодня

Сивер, сиверно – холод, холодно

Солоница – солонка

Склянка – стеклянная банка

Судница – шкаф для посуды

Суседко –домовой

Сумет – снежный сугроб

Сымать – поймать

Товарка – подруга

Тороватиться – разговаривать, беседовать

Трёкать – болтать, разговаривать

Убздыкалась – устала

Уповод – отрезок времени

Уприсяду – зараз

Ухажорочка – подружка

Ухажорик – дружок

Хрушкая – крупная

Чечуля – большой колотый кусок сахара

Чилик – подберезовик

Шаньги – оладьи

Шипко – сильно

Ягодиночка – дружок

2. Пословицы, поговорки, выражения.

Пословицы – изречение с поучительным смыслом.

1. Много ли вас? не надо ли нас?

2. Жизнь не слинка (слюнка) – не выплюнешь.

3. Человек рождается на смерть, а умирает на житье.

4. Подчевать можно, неволить нельзя.

Поговорки – образное выражение.

Не живи, как хочется, а живи, как придется.

Господь, не толи что (не только) людей, лес не уровнял.

Не только мы выбираем, но и нас выбирают.

На упрямых воду возят.

Хошь не хошь, а честь прилож.

Взревела во всю-то голову – разрыдалась, закричала, расстроилась.

В одно рядь – в один ряд.

Полноте баять-то неладное – хватит нести всякую чушь.

Бело на платье! – хорошо прополоскать бельё на реке.

Все под богом ходим.

Я-то до твоих годов не доживу, а вот ты-то – доживешь.

Конь – конем, да и лошадью.

На ту осень – годов через восемь.

Широка ли я в полах-то…

Как корова языком слизнула.

Не окстить – (не переубедить в чём то).

Если бы, да ка бы – не было б пустой поры.

Помогай Бог!

3. Загадки.

Два косяка стоя
Да два лежа,
Пятый ходит,
Шестой водит,
Седьмой песенки поёт. (Двери)

В камне спало,
В железо встало,
По дереву, как сокол полетел. (Огонь)

Четыре четырки,
Две кочетырки,
Седьмой вертун. (Корова)

4. Частушки.

Кузнецова Екатерина Андреевна 1913 года рождения, уроженка д. Кузнецово. Старшая сестра известного гармонного мастера Павлова Ивана Андреевича. Муж её, участник войны Федор Павлович, замечательно играл на тальянке. Сама Екатерина Андреевна в свое время была известной исполнительницей (песен) частушек Никольского края.

1.У милого кудри вьются
Из кольца в колечико
Из-за милого кудрей
Болит мое сердечико.

2. Поиграй повеселяя,
Разведи, дроля, баян.
Разрывается ретивое
Моё напополам.

3. Ухажорик, ухажорик
 Ухажорик молодой,
Без тебя мой, ухажорик,
Жить не весело одной.

4. Милый, в армию поедешь –
И с дорожки воротись
Сам ты знаешь, ягодиночка,
Без тебя плохая жизнь.

5.Ягодинку увезли
Вагоны синеватые.
Только спля так забываю
Глазки сероватые.

6. Задушевная товарка,
Хорошо не пожили
Это все из-за войны
Гуляночки отложили.

7. Ягодиночку убили
Из винтовки боевой.
Он лежит в сырой земелюшке
Не думает домой.

8. Ягодиночку убили,
Не убили – ранили.
Хоть бы раненого милого

Домой отправили.

9. Пиво пьяное веселое
Хозяин наварил,
Потихонечку с веселышком
Помешивал ходил.

10. Запевайте, запевайте,
Что не запеваете?
Наливайте, наливайте,
Что не наливаете?

11. Лапти мои,
Лапотуньки мои.
Пошла плясать –
Запотукивали.

12. На мои-то ножки
Надо бы сапожки.
На мои любезные
Надо бы железные.

13. Я не песенница,
Я не плясальница,
Поглядите на меня –
Какая вязаница.

14. Вологодская играет,
Вологодская поёт.
Вологодская девчоночка
Нигде не пропадет.

15. Я плясать-то выходила
Русского отпетого.
Люблю мальчишку-хулигана,
Хорошо одетого.

16. Ягодиночка у Вас
Сердечко терпеливое.
Похудело из-за Вас
Моё лицо красивое.

17. На моё-то на сердечко
Кто наложил боли-то,
Ты меня-то не жалеешь,
Пожалей любови-то.

18. За цыгана выйду замуж
Вот моё приданое:
Котелочек под сметану
И одьяло рваное.

19. Я умру, меня положьте
Во стеклянну баночку,
Чтобы слышать из могилки
Дролину тальяночку.

20. Гужевлянки, гужевлянки,
Ну и гужевляночки.
Ни единая не любит
Дролю без тальяночки.

Дербина Мария Федоровна, 1917 года рождения, уроженка д. Тарасово. Муж Егор Андреевич был в плену. Брат Костоусов Павел Фёдорович пропал без вести. Приезжали не раз фольклорные экспедиции из Ленинграда (Санкт- Петербурга), Москвы и Вологды в Никольский район. Бывали они и в наших местах, и почти всегда беседовали с Марией Федоровной. Мария Федоровна – умная и приветливая женщина. В запасе у неё всегда имелись и острое словцо, и небольшой рассказ, и…звонкая частушка.
Частушки, предлагаемые ниже, старинные. И многие из них пелись еще до революции. Но они не утратили своей актуальности и в наши дни.

1. Спать ложуся и молюся:
Бог милёночка спаси.
Ягодиночка на фронте –
Пули ветром отнеси.

2. Ягодиночку убили.
Долго, долго он стонал.
Глазки серые, весёлые
Навеки закрывал.

3. Ягодиночка убит,
У него сердечко не болит.
У меня у сиротиночки,
Болит и проболит.

4. Молодые санитары,
белые косыночки,

Потихонечку кладите
Дролю на носилочки.

5. Ягодиночку убили,
Здесь никто не виноват.
Виноваты белофины
Да еще военкомат.

6. Ягодинка служит в армии,
Придет скоро домой.
Милый будешь ли по-старому
Опять гулять со мной?

7.Вы не бейте меня,
Не ругайте меня.
Цыганяточки придут,
Поменяйте меня.

8. Ка бы кончилась война,
Пришли бы ягодиночки,
Мы опять бы расцвели
Как алые травиночки.

9. Он играл, он играл,
Я всё пела, пела.
Он за речку перешёл,
Я и заревела.

10. Ягодиночка на фронте,
Пули черные летят.
Неужели сероглазого
В землянку повалят?

11. Мне не жалко, что забреют,
Мне не жалко, что возьмут,
Только жалко сероглазой
Сиротинкой назовут.

13. Дроля, в армию поедешь,
Всё глядите берега.
По тебе я плакать буду,

Прибывать будет река.

14.Поиграй повеселяя,
Игрочок молоденький.
Запою, заподувает
Ветерок холодненький.

15.Поносила бы водицы
По крутым, по лесенкам.
Говорить, милый, не смею,
Замечай по песенкам.

16.Я с окошко на окошко
Розу переложила.
Милый, ваша-то игра
Сердечко растревожила.

17. У миленочка тальяночка
Такой веселый тон…
Не велю, так не полюбит
Ни какую больше он.

18.Не браните меня дома
Никогда не за кого.
Себе выберу миленочка
Навеки одного.

19. С неба звездочка упала,
И другая упадет.
Как я буду обживаться…
Дроля в армию пойдет.

20. Задушевная товарка,
Вот и я при горюшке.
Не могу работать боле
Во широком полюшке.

21. У наборныё стояла,
Говорила господам:
Не берите ягодиночку –
На смену брата дам.

22.Речку быструю промыло,
Мост калиновый снесло.
Из-за Вас, красивый милый,
С личика перенесло.

23.Ягодиночка уехал,
Укатил на парочке.
Побелело мое личико,
Сижу на лавочке.

24.Я по полюшку рассеяла
Невеяную рожь.
Не живала без миленочка,
Тепере – привелось.

25.На качулюшке качалась,
Под качулюшкой – вода.
Белу юбочку смочила,
Мне от маменьки – беда.

26. Поиграй повеселяя
Переборчик милого,
Потихонечку играй,
Не задевай ретивого.

27. Бывало раньше запою
Берёзы закачаются,
А тепере запою,
Того не получается.

Дербина Александра Матвеевна 1896 года рождения, уроженка д. Филипово. У Александры Матвеевны был дружок в д. Кудрино. Из Филипова в эту деревню ведет лесная дорога в несколько километров, через реку Юг.

1. Эта дальняя дорожка
Зарастет мелким леском,
Не дождаться мне милого
Ни на конях, ни пешком.

2.Пароход идет по Югу
Окна голубеются,

Только дурочки одни
На милого надеются.

3.Пароход идет по Югу
Занавески – сеточки.
Закажу так и приедет
Дроля на беседочки.

4. Ка бы теперешнее времечко,
Мой старый дорогой.
Не пошла бы со гуляночки
Такую рань домой.

Кузнецова (Костоусова) Анна Павловна, 1935 года рождения, уроженка д.Тарасово.

1. Ягодиночку убили,
Схоронили девушки.
На его на белу грудь
Насыпали земелюшки.

2. Ягодиночку убили,
Схоронили без меня.
У глубокиё могилочки
Постояла бы и я.

Кузнецова Лидия Михайловна 1926 года рождения, уроженка д. Гужово. Её муж, Андрей Михайлович, был участником трех войн. Два её брата Глебов Д.М. и Глебов В.М. погибли на войне.

1. Меня матушка родила
У синя у морюшка,
Почерпнула мне, родимая,
Тоски и горюшка.

2. Всё война, всё война
Вдруг и замиреньице.
Моему милёночку
Домой бы разрешеньице.

3. Не убили бы, не ранили
Тебя, мой дорогой,
Отслужил бы своё времечко –

Отправили домой.

4. Распроклятая Германия
И Гитлер сатана.
Раньше я гуляла с дролечкой,
Сейчас осталася одна.

5.Ох, серенькие валенки,
Подгадили меня.
Прихожу я на гуляньице,
Не смотрят на меня.

Кузнецова Мария Павловна 1913 года рождения, уроженка д. Гужово. На войне потеряла мужа Василия Семеновича.

1. Меня матушка родила
На тоску, на горюшко.
Посадила бы в корзиночку,
Отнесла бы к морюшку.

2. Милый мой, милый мой,
Сядь на лавочку со мной.
Посиди не покидай,
Мне на бусы денег дай.

3. Больше я ходить не буду
Во зеленые луга.
Больше я любить не буду
Никого и никогда.

Кузнецов Федор Федорович 1951 года рождения, уроженец д. Гужово. Закончил филологический факультет пединститута.

1.Хорошо, товарищ, пляшешь,
Хорошо и дроби бьешь,
Только этим не доволен –
Приговорок не поёшь.

2. Хорошо, товарищ, пляшешь,
Хорошо и топаешь,
Ты гляди за ухажорочкой,
А то прохлопаешь.

3. Товарищ, дорогой,
Скажи одно словечко –
Когда с дролей расставался,

Болело ли сердечко?

4. Задушевный мой товарищ,
Нисколь оно не билося.
От матани отставал –
Сердечко веселилося.

5.Ты пляши, пляши, товарищ,
Говори, что не устал.
Тебе дроля изменила
Говори, что сам отстал.

6.Мы с товарищем ходили
 В речку по смородину.
Испугалися мышей,
Залезли под колодину.

7. Пой, пестерь!
Запевай, лукошко!
Ко мне девочки баские
Ходят под окошко.

8.Мы с товарищем плясали
Плечико о плечико,
У него болит душа,
А у меня – сердечико.

9.Чернобровую матаню
Будет век и не забыть
Выйдет замуж – будет бабой,
Все равно буду любить.

10.Не ходи, дроля, по берегу,
Потопишь на реке.
Я, молоденький парнишка,
Буду плакать по тебе.